



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2012-08



Férias intensivas de verão na prefeitura 市役所は夏季集中休暇を実施します

A prefeitura estará atendendo normalmente durante o feriado do mês de agosto.

Porém, devido o incentivo do governo para realização de férias intensivas de verão, muitos funcionários estarão de folga nos dias 13, 14 e 15 de agosto, assim tendo a possibilidade de causar certo tempo de espera no atendimento. As tradutoras também estarão revésando os dias de folga.

Pedimos desculpas pelo transtorno, e esperamos a compreensão de todos, pois estaremos atendendo com o mínimo de funcionários possíveis.

Festival de Verão de Somagawa (Somagawa Natsu Matsuri)

Dia 16 de Agosto (Quinta-feira)

A partir das 17:30 ~

Local : Beira do Rio Somagawa

(Em frente à estação de Kibukawa)

Maiores informações : Tel : 0748-62-2027

Somagawa-Natsu-Matsuri-Jikko-lin-Kai

consultas para estrangeiros sobre problemas do cotidiano e trabalho

外国人の生活・就労相談

Data : Dia 14 de agosto (3ª.feira) e

Dia 11 de setembro (3ª.feira)

Horário : 13:30 ~ 16:00 horas

Local : 1º. Andar do Prédio Kizuna

(Não é necessário fazer reserva)

Consultas sobre :

Moradia pública (Kouei-Jutaku), Empréstimos (Kashitsuke),

Auxílio Subsistência (Seikatsu-Hogo), Consulta de trabalho e outros

Maiores informações :

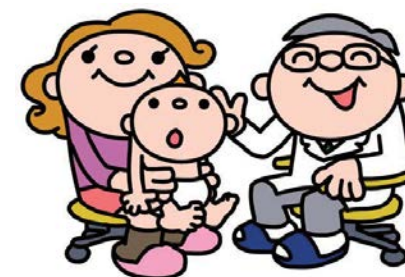
Dpto. Shoko-Kanko-Ka (Comércio e Turismo)

Tel : 0748-65-0710



Calendário de Saúde Programação do mês de Agosto

健診カレンダー 2012年08月予定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2012 / 04	23 de agosto (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		30 de agosto (5ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2011 / 09	09 de agosto (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		22 de agosto (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2010 / 12	01 de agosto (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		08 de agosto (4ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2010 / 01	02 de agosto (5ª.feira)	09:30 ~ 10:00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		28 de agosto (3ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2009 / 01	20 de agosto (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		31 de agosto (6ª.feira)		Koka-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.



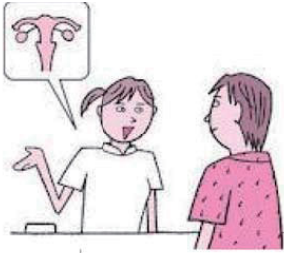
Calendário de exames 2012 (2012 / 04 ~ 2013 / 03)

平成 24 年度健診カレンダー

A tradução do calendário de exames do período de 2012 / 04 ~ 2013 / 03, já está disponível na prefeitura e também na home page. Pedimos desculpas pelo transtorno e caso necessite de alguma informação, pedimos que entre em contato pelo telefone abaixo.

Informações : Seikatsu-Kankyo-Ka Tel : 0748-65-0686





Emissão dos cupons gratuitos para os exames de câncer de colo de útero, mama, intestino grosso e hepatite!!!

子宮頸がん・乳がん・大腸がん・肝炎検診の無料クーポン券が発行されました!!!

Verifique maiores informações no calendário de saúde e participe dos exames !!!



Data de nascimento correspondente 生年月日	Câncer de Colo do útero 子宮	Câncer de Mama 乳	Câncer de Intestino grosso 大腸	Exame de Hepatite 肝炎検診
2 de abril de 1991 ~ 1 de abril de 1992	•			
2 de abril de 1986 ~ 1 de abril de 1987	•			
2 de abril de 1981 ~ 1 de abril de 1982	•			
2 de abril de 1976 ~ 1 de abril de 1977	•			
2 de abril de 1971 ~ 1 de abril de 1972	•	•	•	•
2 de abril de 1966 ~ 1 de abril de 1967		•	•	•
2 de abril de 1961 ~ 1 de abril de 1962		•	•	•
2 de abril de 1956 ~ 1 de abril de 1957		•	•	•
2 de abril de 1951 ~ 1 de abril de 1952		•	•	•

Inscrições para moradia de controle público

市営住宅入居募集

Período de inscrição previsto para início de Setembro

Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku- Kenchiku- Ka) e Subprefeituras a partir do dia da inscrição e verifique no informativo de setembro.



Maiores Informações :

Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kentiku-Ka)

Tel : 0748-65-0609

Prevenção de incêndio em casos de corte de luz 停電時の防火対策を

Quando acontecer um corte de luz, existem grandes possibilidades de causar transtornos e consecutivamente acidentes. Em caso de corte de luz, vamos tomar cuidado com os itens abaixo, para evitar incêndios em sua casa.

Cuidados no caso de corte de luz...

1. Desligue todos os aparelhos para evitar incêndio
2. Garantir ambiente para poder se comunicar
3. Tenha cuidado como o fogo das velas, nunca se afastando durante o uso.

Limpeza de Fossa durante as férias do verão・お盆休みのし尿くみとり

As limpezas de fossa durante as férias do verão, serão executadas conforme citado abaixo. Caso deseje a limpeza até as férias de verão, favor entrar em contato até a data estipulada.

Nome da Companhia de limpeza	Prazo para reservas de limpeza	Feriado	Região (bairro)		
Minakuchi Technos 0748-62-1959	Até o dia 08 de Agosto (4ª. feira)	Dia 11 ~ 14 de Agosto	Minakuchi	Todos bairros	
			Shigaraki	Nagano	Kita-shin-machi, Kitade-cho, Tonya-cho, Tousei-cho, Hiroshiba-cho, Higashi nihonmaru-cho, Kaminihonmaru-cho, Shinnihonmaru-cho, Minorigaoka-cho, Ohgama-cho, Fukushima-cho, Tsuji-machi, Nakamachi, Banba-cho, Hon-machi, Nakade-cho, Moto-machi, Suehiro-cho, Yakiya-cho, Asahi-machi, Highland-cho, Tsukushigaoka-cho
				Eda, Koyama, Tashiro e Hata	
Hino Nichiei 0748-53-3941		Dia 14 ~ 16 de Agosto	Tsuchiyama	Bairro escolar de Ono	
			Koka	Sagami, Bairro escolar de Ohara(exceto Ohara Ichiba), Aburahi e Sayama	
			Konan	Todos bairros	
Hirosse 0748-52-0943	Dia 15 ~ 16 de Agosto	Tsuchiyama	Bairros escolares de Aiga, Yamauchi, Tsuchiyama		
		Koka	Sagami, Ohara-ichiba		
		Shigaraki	Nagano	Atago-cho, Zaimoku-cho, Taisho-machi, Shin-machi, Matsuo-cho, Minami-Matsuo-cho, Sakae-machi	
Região de Kohara, Tarao, Kumoi, Asamiya					

Maiores informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0690 Fax : 0748-63-4582

▶▶▶ Horário de atendimento em português :
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.